31999R1125

1999.5.29. *AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA* L 135/41

A BIZOTTSÁG 1125/1999/EK RENDELETE

(1999. május 28.)

az Orosz Föderáció mezőgazdasági termékekkel való ellátásának programjáról szóló 2802/98/EK tanácsi rendelet alkalmazása általános szabályainak megállapításáról szóló 111/1999/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Orosz Föderáció mezőgazdasági termékekkel való ellátásának programjáról szóló, 1998. december 17-i 2802/98/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 4. cikke (2) bekezdésére,

(1) mivel a 111/1999/EK bizottsági rendelet [2] megállapítja a 2802/98/EK rendelet által bevezetett rendelkezések szerinti szállítási műveletek alkalmazására vonatkozó általános szabályokat;

(2) mivel ezeket az általános szabályokat módosítani kell az Orosz Föderáció és a Bizottság között a rendelet hatálybalépését követően megkötött azon technikai megállapodások figyelembevétele érdekében, amelyek különösen a termékeknek a kedvezményezett ország által történő átvételére vonatkozó szabályokra és a Bizottság által a szállítási műveletek végrehajtásának nyomon követése céljából végzett ellenőrzési eljárásokra vonatkoznak;

(3) mivel módosítani kell az intervenciós készletekből származó vagy a közösségi piacról történő mobilizálással beszerzett termékek feldolgozásával előállított termékek megfelelőségi igazolásával kapcsolatos rendelkezéseket az ellenőrzések megszervezésének figyelembevétele érdekében, és meg kell határozni a termék azon piaci szereplő által történő átvételére vonatkozó szabályokat, akinek odaítélték a termék közösségi területen kívüli szállítására vonatkozó szerződést;

(4) mivel a piaci szereplők pályázati eljárásban való részvételének megkönnyítése érdekében ajánlatos enyhíteni az ajánlatok benyújtására eredetileg meghatározott feltételek némelyikét, és ajánlatos meghatározni a szállítási műveletek végrehajtására vonatkozóan néhány szabályt;

(5) mivel rendelkezni kell az orosz hatóságokkal kötött, a termékek átvételére vonatkozó technikai megállapodásokból eredő változtatások, valamint egyes olyan ellenőrző rendelkezések haladéktalan alkalmazásáról, amelyek a termékek kitárolásával vagy a biztosítékok piaci szereplők számára történő felszabadításával kapcsolatosak;

(6) mivel az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az érintett irányítóbizottságok véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 111/1999/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. a 4. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Az intervenciós hivatalok megbizonyosodnak arról, hogy az ajánlatokban feltüntetett ajánlattevők és alvállalkozók, a teljesen hántolt rizst termelők és a disznóhús beszerzésében részt vevő vágóhidak műszaki és pénzügyi szempontból alkalmasak az ajánlatuk tárgyát képező ellátási kötelezettségük teljesítésére.”;

2. az 5. cikk (1) bekezdése e) pontjának 4. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„4. az útvonal, beleértve a határátkelőhelyeket és feltüntetve azokat a helyeket, ahol az árukat egyik szállítóeszközről a másikra átrakják a Közösség vámterületén kívül; ilyen esetekben az ajánlattevő vállalja, hogy legalább három nappal előre írásban közli a Bizottság által az ajánlattevő számára megjelölt hatóságokkal és szervekkel az átrakások időpontjait és a fő műveletek várható időpontjait, különös tekintettel a berakásra és a rendeltetési helyre való megérkezésre;”

3. az 5. cikk (1) bekezdése e) pontjának 6. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„6. az ajánlattevő azon kötelezettségvállalása, hogy sikeres pályázat esetén benyújtja a szállítással kapcsolatos valamennyi kockázatot fedező biztosítási kötvény eredeti példányát;”

4. az 5. cikk (1) bekezdése f) pontjának 3. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„3. a művelet során igénybe vett teljesen hántolt rizst termelő vállalatok és minden alvállalkozó és szállítmányozó neve és címe;”

5. az 5. cikk (1) bekezdése f) pontjának 4. alpontját el kell hagyni;

[1] HL L 349., 1998.12.24., 12. o.
[2] HL L 14., 1999.1.19., 3. o.

6. az 5. cikk (1) bekezdése g) pontjának 1. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. az ajánlat tárgyát képező tonnánkénti (nettó) összeg, figyelembe véve az ajánlati felhívásban meghatározott szállítási szakaszig felmerült feldolgozás, csomagolás, fuvarozás és raktározás költségeit;”

7. az 5. cikk (1) bekezdése g) pontjának 3. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„3. a művelet során igénybe vett és a termékek mobilizálásában részt vevő vágóhidak, valamint minden alvállalkozó és szállítmányozó neve és címe;”

8. az 5. cikk (1) bekezdése g) pontjának 4. alpontját el kell hagyni;

9. az 5. cikk (1) bekezdésének i) pontjában a „III. mellékletnek megfelelően” szöveg helyébe a „IV. mellékletnek megfelelően” szöveg lép;

10. az 5. cikk (1) bekezdésének utolsó albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az e rendeletben meghatározott biztosítékokat a tagállamok által elismert és a Bizottság által elkészített jegyzéken ([1]) feltüntetett hitelintézet nyújtja a 77/780/EGK tanácsi rendelet ([2]) 3. cikkének (7) bekezdésével és 10. cikkének (2) bekezdésével összhangban. A jegyzéken nem szereplő elismert intézmény által nyújtott biztosíték akkor fogadható el, ha a hitelintézet hivatkozik a bankgarancianyújtásról szóló dokumentumban az elismerésre vonatkozó nemzeti döntésre. A biztosítékokhoz csatolni kell a pénzügyi dokumentumok aláírására felhatalmazott személy vagy személyek adatait, beosztásukkal és aláírási címpéldányukkal együtt.”;

11. az 5. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Az ajánlatok az ajánlatok benyújtására kijelölt határidőt követő 15 napig érvényesek.”;

12. a 6. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„Az érintett intervenciós hivatal vagy hivatalok az előző albekezdésben meghatározott határidőn belül minden tétel vonatkozásában továbbítják a Bizottságnak a beérkezett két legkedvezőbb ajánlat teljes másolatát, és mindegyikhez mellékelik a biztosíték, illetve az 5. cikk (1) bekezdésének h) és i) pontjában említett pénzügyi kötelezettségvállalás egy példányát, valamint az e dokumentumok kiállítására felhatalmazott személyek aláírási címpéldányát.”;

13. a 6. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A Bizottság a lehető leghamarabb tájékoztatja a szerződés odaítéléséről a nyertes ajánlattevőt, és megküldi e határozat egy példányát annak az intervenciós hivatalnak vagy hivataloknak, amely(ek)hez az ajánlatok beérkeztek.”;

14. a 6. cikkben az (5) bekezdést el kell hagyni;

15. a 7. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A 2. cikk (1) bekezdésének a) vagy b) pontjában említett szállítások esetében a nyertes ajánlattevő a pályázat odaítéléséről való értesítéstől számított öt munkanapon belül szállítási biztosítékot nyújt, amely egyenlő a minden hajó vagy rendeltetési hely számára kitárolandó mennyiség és az ajánlati felhívásról szóló hirdetményben megállapított egységösszeg szorzatával.

Az áruk kitárolása akkor kezdődhet meg, ha az intervenciós hivatal megkapta az igazolást arról, hogy a szállítási biztosíték letétele a (4) bekezdéssel összhangban megtörtént.”;

16. a következő 7a. cikkel egészül ki:

„*7a. cikk*

(1) Tekintettel a teljesen hántolt rizs termelésére és a disznóhús közösségi piacról történő mobilizálással történő beszerzésére vonatkozó szállítási műveletekre, a nyertes ajánlattevőnek a rizsre naponta (nettó) tonnánként 0,45 eurós, a disznóhúsra naponta (nettó) tonnánként 0,90 eurós átalányösszeget fizetnek minden kiadás fedezésére (parkolás, biztosítás, biztonság, biztosítékok stb.) abban az esetben, ha a fuvarozó rajta kívül álló okokból nem tudja átvenni az árut a határidő lejárta előtt.

(2) Tekintettel a 2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett szállítási műveletre, az intervenciós hivatal a kitárolási igazolást az adott szállításra vonatkozó rendeletben feltüntetett raktárban tárolt mennyiségek kitárolását célzó műveletek befejezésétől számított három munkanapon belül állítja ki. Az intervenciós hivatal köteles az igazolás késedelmes kiállításának költségét megfizetni, amelyet a VII. mellékletben említett, az érintett tagállamban az ajánlatok benyújtására kijelölt utolsó napon alkalmazott referencia-kamatlábnak megfelelő kamatláb alkalmazásával állapítanak meg, és hozzáadnak 1,5 százalékpontot.”;

17. a 9. cikk (1) bekezdésében az utolsó albekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„A teljesen hántolt rizs termelésére vagy a disznóhús közösségi piacról történő mobilizálással történő beszerzésére vonatkozó szállítási műveletek esetében az V. mellékletnek megfelelően kiállított és az ellenőrző hivatal által ellenőrzött és aláírt kitárolási igazolás igazolja a termék szállításra megállapított szabályoknak való megfelelőségét.”;

18. a 9. cikk (5) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) A marhahús/borjúhús és a disznóhús szállítása esetében a terméket tároló intervenciós hivatal és a nyertes ajánlattevő vagy adott esetben a raktárengedélyes a nyertes ajánlattevő számlájára aláveti magát a kedvezményezett ország által kijelölt hivatalok részéről a Közösség területén előírt és elvégzett minden ellenőrzésnek.";

19. a 9. cikk (6) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(6) Az ellenőrzésekért felelős hivatal a berakás idején plombával látja el a Közösség területét elhagyó szállítóeszközt. A Közösség területén kívüli átrakás esetén a Bizottság által kijelölt hivatal ellenőrzi, hogy az átrakási helyekre érkező szállítóeszközök plombái sértetlenek, és az átrakás után plombával látja el az igénybe vett új szállítóeszközöket.";

20. a 10. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„10. cikk

(1) A szállítási kifizetésekre vonatkozó kérelmeket a 4. cikkben említett intervenciós hivatalnak kell benyújtani az ajánlati felhívásról szóló hirdetményben megállapított időszak végétől számított két hónapon belül. A *vis maior* eseteit kivéve a kifizetés összegét az első késedelmes hónapra 10 %-kal, majd ezt követően minden hónapra 5 %-kal kell csökkenteni, ha ennek a rendelkezésnek nem felelnek meg.

(2) A kifizetési kérelmekhez a következő alátámasztó okmányokat kell mellékelni:

a) a 2. cikk (1) bekezdése b) pontjának alkalmazása esetén:

– a szállítási okmányok másolata,

– a Bizottság által kijelölt ellenőrző hatóság által kiállított és a kedvezményezett ország képviselője által aláírt, a szállításra vonatkozó ajánlati felhívást közzétevő rendelet mellékletében megadott átvételi tanúsítvány eredetije. Ezt a dokumentumot az I. mellékletnek megfelelően készítik el,

– a megfelelőségi igazolás a 9. cikk (7) bekezdésében említett szállítási szakaszban,

– az esettől függően a kiviteli engedély másolata vagy, ha a piac közös szervezésére vonatkozó jogszabályok alapján nem kötelező a kiviteli engedély, a kiviteli nyilatkozat másolata;

b) a 2. cikk (1) bekezdésének a) pontja alkalmazása esetén az a) pontban megjelölt dokumentumokon kívül a kérelmekhez mellékelik a 14. cikk (2) bekezdésében említett ellenőrzési okmányt.

(3) A 2. cikk (1) bekezdésének a) vagy b) pontjában említett szállítások esetében azon mennyiségek tekintetében kell teljesíteni a pályázati kifizetést, amelyek a Bizottság által kijelölt ellenőrző hatóság által kiállított és a fogadó országnak az ajánlati felhívást közzétevő rendelet mellékletében meghatározott képviselője által aláírt átvételi igazolásban szerepelnek. Ezt a dokumentumot az I. mellékletnek megfelelően készítik el.

(4) A 2. cikk (2) bekezdésében említett szállítások esetében a megítélt intervenciós termékmennyiséget a 7. cikk (2) bekezdése szerinti biztosíték letétbe helyezését tanúsító bizonyíték alapján bocsátják a nyertes ajánlattevő rendelkezésére.

(5) A 2. cikk (3) bekezdésében említett szállítások esetében a nyertes ajánlattevőnek a termék mobilizálásáért járó kifizetést a kijelölt fuvarozó által a tétel teljes berakodása után kiállított, az V. mellékletnek megfelelő kitárolási igazolás bemutatása ellenében teljesítik.

(6) Amennyiben a fogadó ország képviselője általi, szállítási szakaszban történő átvétel a nyertes ajánlattevőn kívül álló okból szenved késedelmet, az utóbbi által viselt többletköltségeket a fogadó ország az alátámasztó okmányok vizsgálatát követően megtéríti.

(7) Az Orosz Föderáció területén tehergépkocsival történő szállítás esetén az ajánlattevő az ajánlatából adódó kötelezettségvállalás teljesítése során eljuttatja az orosz hatóságoknak a 15. cikkben említett egyetértési megállapodás technikai függelékével összhangban meghatározott költségekről szóló számlákat.";

21. a 12. cikk (2) bekezdése b) pontjának második albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„b) a 2. cikk (2) és (3) bekezdésében meghatározott szállítások esetében a fuvarozó által kiállított és a 9. cikk (1) bekezdésében említett ellenőrző hatóság által aláírt és az V. mellékletnek megfelelő kitárolási igazolás bemutatásával.";

22. a 12. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Amennyiben a szállítási szakaszban késedelem következik be, a szállítási biztosítékot felszabadítják azokra a mennyiségekre, amelyeket nem vettek át határidőn belül, illetve amelyeket határidőn kívül szállítottak, minden késedelmi napra tonnánként legfeljebb 0,75 euróig. A késedelem 11. napjától kezdődően a felszabadított összeg minden további napra tonnánként 1 euróval nő. Ezeket a rendelkezéseket akkor kell alkalmazni, ha az átvételi vagy szállítási késedelemért a nyertes ajánlattevő felelős.";

23. a 12. cikk (4) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A 2. cikk (1) bekezdésének a) vagy b) pontjában meghatározott szállítások esetében a szállítási biztosítékot a fent meghatározott feltételekkel összhangban vagy 20 %-os részletekben szabadítják fel úgy, hogy minden alkalommal igazolják, hogy a tétel mennyiségének 20 %-át leszállították.";

24. a 13. cikk a következő albekekezdéssel egészül ki:

„Az előlegre vonatkozó biztosítékot felszabadítják, ha a 10. cikk alkalmazása során a szállítás számlájának kiegyenlítésére vonatkozó, a 10. cikk szerinti feltételeket teljesítik.";

25. a 14. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„14. cikk

(1) A szállítások végrehajtásához kérelmezett és kiadott kiviteli engedélyek – adott esetben a piac közös szervezésének alkalmazására vonatkozó jogszabályok alkalmazásával – a 20. rovatban a következő bejegyzést tartalmazzák:

»2802/98/EK tanácsi rendelet. Nem jogosult export-visszatérítésre.«

(2) A kiviteli nyilatkozaton és a 3002/92/EGK rendelet 3. cikke szerint kiállított ellenőrzési okmányon a következőt kell feltüntetni:

»Az Orosz Föderáció mezőgazdasági termékekkel való ellátásának programjáról szóló 2802/98/EK tanácsi rendelet alkalmazása általános szabályainak megállapításáról szóló, 1999. január 18-i 111/1999/EK bizottsági rendelet.«

(3) Amennyiben a termék kivitelének feltétele a kiviteli engedélyre vonatkozó kérelem bemutatása, a kérelemhez mellékelik azt az igazolást, amely szerint a kérelmező a 2802/98/EK rendelet szerinti szállítás nyertes ajánlattevője. Ezt a 6. cikk (3) bekezdésében említett szerződés odaítéléséről szóló határozat másolatával igazolják.

Kiviteli engedélyt csak akkor állítanak ki, ha igazolják, hogy sor került a szállítási biztosíték nyújtására a 7. cikknek megfelelően. Az ilyen biztosíték nyújtása az engedélyre vonatkozó biztosíték szolgáltatásának tekintendő. A 3719/88/EGK rendelet II. címének 4. szakaszától eltérve a 12. cikk (2) bekezdésében megállapított feltételeknek megfelelően szabadítják fel.";

26. a II. melléklet helyébe e rendelet A. melléklete lép;

27. a IV. mellékletben az utolsó albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A biztosítékot a 111/1999/EK rendelet 7. cikkének és III. mellékletének megfelelően nyújtják.";

28. VII. mellékletként e rendelet B. mellékletével egészül ki.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet a hatálybalépését követően kihirdetett ajánlati felhívásokra kell alkalmazni az 1. cikk 17., 20., 21., 23. és 24. pontjában említett rendelkezések kivételével, amelyeket valamennyi ajánlatra alkalmazni kell.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 1999. május 28-án.

a Bizottság részéről

Franz FISCHLER

a Bizottság tagja

A. MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

Az ajánlati ár lebontása euró/tonnában [1]

1. Kezelési és rakodási költségek
2. Szállítmányozási költségek
3. FOB paritásba helyezés költsége
4. Tengeri fuvarozás
5. Vagonokra rakodás költsége
6. Átrakás előtti vasúti költségek
7. Vagonokra való átrakás költsége
8. Átrakás utáni vasúti költségek az orosz határig
9. Közúti fuvarozás költsége tehergépkocsival az orosz határig
10. A fuvarozási kockázatokat fedező biztosítás költsége
11. Bankgarancia-költség
12. Adminisztrációs költségek (igazolások, vámokmányok stb.)
13. Egyéb költségek

Összesen euró/tonna .....

[1] Az ajánlat csak akkor fogadható el, ha az 5. cikk (1) bekezdése e) pontjának 5. pontja szerint e melléklet minden megfelelő címe tartalmaz adatot, figyelembe véve a szállítási művelet típusát.”

B. MELLÉKLET

„VII. MELLÉKLET

A 7. cikk a) pontjának (2) bekezdésében említett referencia-kamatláb

– Belgium: Három hónapos kincstárjegy kamatlába (Európai Központi Bank)
– Dánia: Három hónapos bankközi kamatláb (Dán Központi Bank)
– Németország: Három hónapos kamatláb (Európai Központi Bank)
– Görögország: Három hónapos ATHIBOR (Reuters)
– Spanyolország: Három hónapos bankközi kamatláb (Spanyol Központi Bank)
– Finnország: Három hónapos HELIBOR (Európai Központi Bank)
– Franciaország: Három hónapos PIBOR (Európai Központi Bank)
– Írország: Három hónapos bankközi rögzített kamat (Európai Központi Bank)
– Olaszország: Három hónapos bankközi kamatláb (FT)
– Luxemburg: Három hónapos kincstárjegy kamatlába (Európai Központi Bank)
– Hollandia: Három hónapos bankközi kamatláb (Európai Központi Bank)
– Ausztria: Három hónapos VIBOR (Európai Központi Bank)
– Portugália: Három hónapos bankközi kamatláb (Portugál Központi Bank)
– Svédország: Három hónapos STIBOR (Európai Központi Bank)
– Egyesült Királyság: Három hónapos bankközi kamatláb”